



**АДМИНИСТРАЦИЯ
ВОЛГОГРАДА**

ул. им. Володарского, д. 5, Волгоград, 400066
тел. (8442) 30-12-83, факс (8442) 30-14-24,
E-mail: kancelyaria@volgadmin.ru,
ОКПО 04024339, ОГРН 1023403433822,
ИНН/КПП 3444059139/344401001

от 15.04.2019 № 05-И/1415

на № _____ от _____

Мэру города Хиросима (Япония)
господину Кадзуми Мацуи

E-mail: kokusai@city.hiroshima.jp

Организаторам
«Хиросима флорвер фестивал 2019»
господину Синъитиро Ито и
господину Ёсинори Окатани

E-mail: hpcf@hiroshima-pcf.or.jp

Уважаемый господин мэр!

Уважаемые организаторы, участники и гости Фестиваля цветов!

Приветствую вас в дни проведения 43-го Фестиваля цветов и буду рад внести свой вклад в проведение мероприятия с такой долгой и благородной историей, направив в ваш адрес дружеское послание от имени жителей Волгограда и от себя лично.

Этот масштабный Фестиваль в поддержку вечного мира, символизирующий победу природы и жизни над зимой и холодом, как нельзя лучше соответствует месту своего проведения – Хиросиме. Некогда разрушенный до основания, ваш город поднялся из атомного пепла и сегодня является туристическим и культурным центром международного значения. Сотни тысяч посетителей прибывают в Хиросиму, привлеченные не только заложенной в Фестивале идеей укрепления мира и солидарности, но и блестящей организацией и красочной атмосферой мероприятия. В этом году его тема звучит как «Цветы распускаются, наступает новая, мирная эра с большими мечтами», и неслучайно основой программы было сделано культурное разнообразие. Уверен, что живая и наглядная демонстрация нематериального наследия народов мира в очередной раз подчеркнет красоту нашей многонациональной планеты и напомнит, как драгоценны и важны взаимопонимание и взаимоуважение между людьми и их странами.

Желаю вам и вашим коллегам успешного проведения Фестиваля и увлекательного участия в нем. Уверен, что он не только подарит незабываемые эмоции, но и внесет вклад в нравственное совершенствование каждого.

В заключение позвольте заверить вас в неустанном стремлении Волгограда и дальше делать все возможное для укрепления мира, дружбы, взаимопонимания, доверия и добрососедства между жителями наших городов-побратимов.

Глава Волгограда

В.В.Лихачев

Official letterhead of the Mayor of Volgograd

5, Volodarskogo St., 400066 Volgograd
tel: +7 8442 30-12-83, fax: +7 8442 30-14-24
E-mail: kancelyaria@volgadmin.ru

Mayor of Hiroshima
Mr. Kazumi Matsui

E-mail: kokusai@city.hiroshima.jp

Letter No. 1415i of April 15, 2019

Organizers of the
2019 Hiroshima Flower Festival
Messrs. Shin-Itiro Ito
and Yoshinori Okatani

E-mail: hpcf@hiroshima-pcf.or.jp

Honorable Mr. Mayor!

Dear organizers, participants and guests of the Flower Festival!

Accept the warmest greetings in the days of the 43rd Flower Festival. It is my pleasure to contribute to an event with such a long and noble history by sending you a friendly message on behalf of all Volgograd citizens and on my own.

This large-scale Festival, dedicated to lasting peace and symbolizing the triumph of life and nature over death and winter, is the best and most vivid manifestation of the spirit of its host city – the city of Hiroshima. Previously demolished to the ground, your city has risen from the atomic ashes and transformed itself into a touristic and cultural center of international importance. Hundreds of thousands of visitors come to Hiroshima every year, attracted not only by the Festival's inherent idea of cementing peace and solidarity, but also by the event's brilliant organization and colorful atmosphere. This year, its main theme is "Blossoming Dreams and a New Era of Peace", and it is hardly by chance that cultural diversity was chosen as a basis for the Festival's program. I have no doubt that this lively and clear demonstration of multinational intangible world heritage will once again highlight the beauty of our planet and remind us once again about the preciousness and importance of mutual understanding and mutual respect between peoples and their countries.

Let me wish you and your colleagues a successful Festival and entertaining participation in it. I am sure that it will not only grant each attendant unforgettable emotions, but also contribute to everyone's spiritual development.

In conclusion, let me once again reaffirm Volgograd's commitment to further sparing no effort for the cementing of peace, friendship, trust and good neighboring relations between the people of our sister-cities.

Yours sincerely,

Mayor of Volgograd

signature

Vitaly V. Likhachev

ヴィターリー・リハチョフ ボルゴグラード市長からのメッセージ

広島市長様！

フラワーフェスティバルの関係者の皆様、御来賓、御来場の皆様！

第43回フラワーフェスティバルが開催されるに当たり、心より御挨拶申し上げます。ボルゴグラード市民を代表し、また私個人からも、長く崇高な歴史を持つイベントへ友好のメッセージをお送りできますことを嬉しく思います。

恒久平和を願い、死と冬に対する生命と自然の勝利を象徴するこの壮大なフェスティバルは、開催都市広島が持つ精神を最も確かつ鮮明に表しています。過去に瓦礫と化しながら、貴市は被爆の荒廃から復興を遂げ、国際舞台で重要な意義を持つ、観光と文化の中心地へ生まれ変わりました。毎年、多くの人々が広島を訪れますが、これは、平和と連帯を強化するというフラワーフェスティバルの本旨のみならず、素晴らしいイベント内容と色鮮やかな会場に魅了されてのことでもあります。

今年のテーマ「花開く夢と平和の新時代」のもと、文化的多様性が種々のプログラムの基調となっていることは単なる偶然ではありません。無形の世界遺産の数々が、生命力あふれる形で紹介されることにより、今一度、我々の地球の美しさが際立つことになり、さらに、各国間、各国国民間の相互理解と相互尊重がいかに貴重で重要であるかを私たちに思い出させてくれることでしょう。

貴台並びに関係者の方々にフラワーフェスティバルの御成功をお祈り申し上げますとともに、皆様が楽しいひと時をお過ごしになりますよう祈念申し上げます。来場者一人ひとりにとって忘れ難い思い出となるだけでなく、人々の心が豊かになるものと確認しています。

最後に、ボルゴグラードは、姉妹都市の皆様との間に、より強固な平和、友情、信頼、良き隣人関係を築くため、全力を尽くす所存であることを今一度お約束申し上げます。